

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Daily Activities During Ramadan

Tunisian Arabic transcript:

- حكي لي على رمضان، شتعملو في رمضان في اول نهار؟
- رمضان في تونس... اول شي يعني وقت العمل يتغير... يعني بعض مثلا يكونو العمال آآآ يخدمو حسين بالنهار
ثمانية مثلا بنص النهار و ماضي ساعتين لسته، يوليوا يخدمو فترة بس ألي هي الفترة الصباحية... يعني يخدمو من
الثمانية نقولو لماضي ساعة... آآآ من بعد العمل يروحو لبيوتهم ألي يخدم كل واحد يروح لداره، النساء يروحو يطيبو و
انت راک عارف في رمضان و ال الطابلة في رمضان يلزمها تكون معيبة انواع الاكل يعني. في رمضان ربات البيت
يروحو يطيبو و ال الرجال ألي يتعدى يقضي من السوق، يروح بالقضية للدار، النساء و لبنات يدخلو الكوجينة آآآ عندنا
اكتنين في رمضان ديما تلقاهم على الطابلة ألي هم لبريك و الشربة... ووو و الصلاطة بالطبيعة و الباقي كل آآآ يعني
آآآ اطباق رئيسية اما هذو هم لبريك و الشربة و الصلاطة ديما موجودين على الطابلة كمقبات آآآ بعد شفال الفطر...
تتلم العائلة الكل و نتلمو على التلفزة بالطبيعة كأى عائلة يتلمو على البرامج الرمضانية يعني تكثر و مسلسلات و
برامج فكاهية... بعد آآآ ما تتلم العائلة يتفرجو البرامج المفضلة عندهم، يتلمو و بيغو يحكو شوي و ياكلو الدسر و من
بعد ال اكثرية الاولاد يخرجو ما يقعدوش في الدار، لبنات ديما سهريية تبدأ مع العائلة، لولاد يخرجو سهريية رمضان
لقهاوي كل محلولة، لمدينة العربي تملي و تفرغ من الناس، السهرييات، سهرييات العود، سهرييات الملوف تكثر خاصة
في لمدينة العربي في تونس العاصمة. يعني رمضان عنده نكهة اخرى بخلاف الشهره لاخرين بالطبيعة.

English Transcript:

-What do you do on the first day of Ramadan?
-Ramadan in Tunisia... First of all, the official working time changes... which means, instead of working 2 sessions per day (from 8:00am to 12:00pm and from 2:00pm to 6:00pm), they will have to work just one session which is the morning session from 8:00am to 1:00pm. Workers come back home. Women go back home to cook the dinner – you know the dinner table in Ramadan has to be full of all kinds of food. So, in Ramadan after work women go back home to cook, men go for groceries from the souk, girls with their moms enter the kitchen. We have to make dishes you always find on the table which is the *brik* and the soup; of course salad is always there. All the rest are main dishes, but you always find *brik* and soup and salad on the table as appetizers. After breaking the fast, all the family gathers around the television, of course, like all the Arabic families, to watch Ramadan TV shows, series, comedy shows. After watching their favorite Ramadan shows, they talk for a while, eat dessert. And then most of the guys go out, they don't stay at home. Girls mostly stay at home with the family. Men go out to enjoy Ramadan nights. All the coffee shops are open; the old town is full of people. *Malouf* music is played every night. Ramadan has a different taste from the other, ordinary months.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated